

FA00010M4A

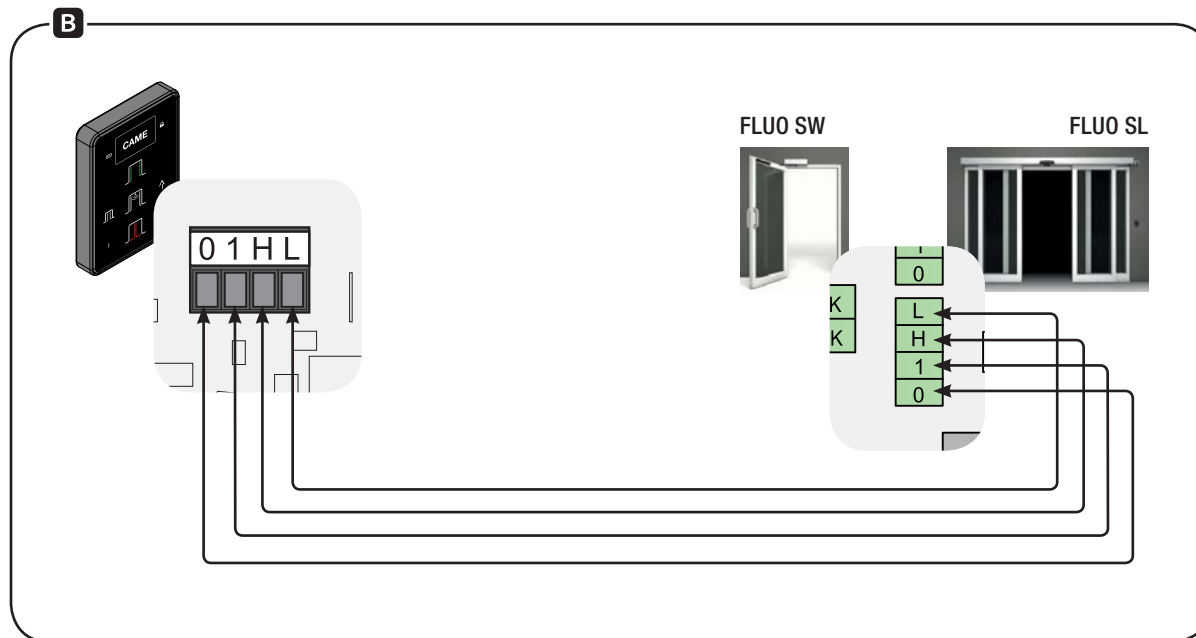
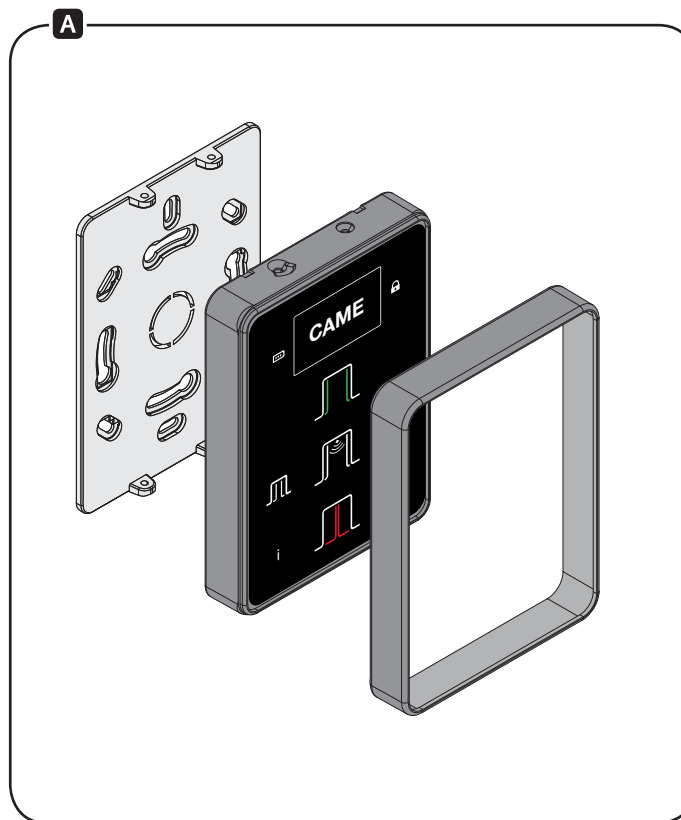
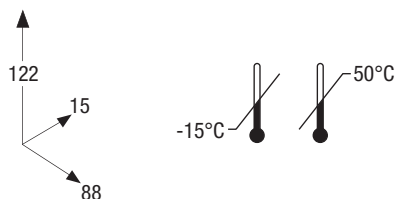
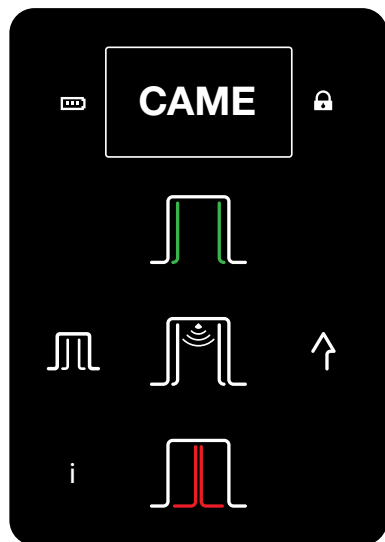
## PBBA04



IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

www.came.com

**CAME**  
safety&comfort



### ITALIANO

#### Descrizione

Selettore funzioni touch screen per automazioni serie Fluo.

#### Dati tecnici

Tipo	PBBA04
Alimentazione (V)	12
IP	40
Materiale del contenitore	ABS

#### Fissaggio e collegamento

Fissare il selettore **A**, se possibile, in prossimità\* della porta e collegarlo alla scheda elettronica dell'automazione come da schema **B**.

\* Per distanze superiori a 10 metri, usare cavi twistati.

#### Simboli e funzioni del selettore

##### Porta aperta.

Quando selezionato, il simbolo si illumina (LED verde) e comanda l'apertura permanente della porta.

Le ante possono comunque essere chiuse manualmente.

##### Funzionamento automatico bidirezionale.

Quando selezionato, il simbolo si illumina (LED bianco) e consente il funzionamento automatico della porta in modalità bidirezionale con apertura completa delle ante e richiusura a tempo.

Oppure **Reset**.

Se premuto per 5 secondi, l'automazione esegue l'autodiagnosi e l'apprendimento delle quote di battuta.

##### Funzionamento automatico monodirezionale.

Quando selezionato, il simbolo si illumina (LED bianco) e consente il funzionamento automatico della porta in modalità monodirezionale.

##### Funzionamento automatico parziale.

Quando selezionato, il simbolo si illumina (LED bianco) e consente il funzionamento automatico della porta con apertura parziale delle ante.

Nel caso di una porta a battente con 2 automazioni, consente il funzionamento di una sola anta.

##### Porta chiusa.

Quando selezionato, il simbolo si illumina (LED rosso) e comanda la chiusura permanente della porta.

Senza elettroserratura, le ante possono essere aperte manualmente.

##### Selettore non attivo.

Il simbolo acceso (LED bianco) indica selettore non attivo.

##### Area attivazione selettore.

Attivazione **libera**: premere per 3 secondi il logo CAME.

Attivazione **controllata**: avvicinare una tessera di prossimità al logo CAME.

Il selettore si attiva temporaneamente per selezionare la funzione desiderata. Dopo 10 secondi si disattiva.

##### Batteria.

Se spento, la porta è alimentata dalla rete. Se acceso, la porta è alimentata dalla batteria. Se lampeggia, la batteria è scarica oppure scollegata.

##### Informazioni.

Accesso = Effettuare manutenzione ordinaria programmata della porta.

1 lampeggio + pausa = malfunzionamento della scheda o dei dispositivi di blocco;

2 lampeggi + pausa = malfunzionamento meccanico;

3 lampeggi + pausa = malfunzionamento dispositivi di sicurezza;

4 lampeggi + pausa = surriscaldamento motore in corso.

**Dichiarazione CE.** CAME S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2004/108/CE. Originale su richiesta.

**Dismissione e smaltimento.** I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani. I componenti del prodotto (metalli, schede elettroniche, batterie, etc.) vanno separati e differenziati. Per le modalità di smaltimento verificare le regole vigenti nel luogo d'installazione. Non disperdere nell'ambiente!

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.

PRODOTTO COMMERCIALIZZATO.

LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

## ENGLISH

### Description

Touch-screen functions selector for Fluo series operators.

### Technical data

Type	PBBA04
Power supply (V)	12
IP	40
Casing material	ABS

### Fastening and connecting

Fasten the selector **A**, if possible, in proximity\* of the door and connect it to the operator's control board as shown in diagram **B**.  
ⓘ\* For distances over 10 meters, use twisted cables.

### Selector symbols and functions

**Door open.**  
When selected, the symbol glows with green LED and commands the permanent opening of the door.

ⓘ The door leaves may be, in case, closed manually.

### Two-way automatic operation.

When selected, the symbol glows with a white LED and enables the door operate in two-way automatic mode with complete opening of both leaves and timed reclosing.

### Or Reset.

If kept pressed for five seconds, the operator will self-diagnose and self-learn the strike quotas.

### One-way automatic operation.

When selected, the symbol glows with a white LED and enables the door operate in one-way automatic mode.

### Partial automatic function.

When this is selected, the symbol glows with the white LED and enables the door to automatically work - with leaves opening partially.

With two operators fitted onto a swing-door, it enables only one leaf to work.

### Door closed.

When selected, the symbol glows with a red LED and enables the door to close permanently.

ⓘ Without electric lock, the door leaves can be opened manually.

### Selector not active.

The glowing white-LED symbol means the selector is inactive.

### Selector activation area.

Free activation: press the CAME logo for 3 seconds.

Controlled activation: swipe any proximity card to the CAME logo.

The selector activates temporarily to select the function you want. It is disabled after 10 seconds.

### Battery.

If unlit, the door is powered by the mains electricity. If lit up, the door is powered by the battery. If it flashes, the battery is either flat or disconnected.

### Information.

Glowing = Perform ordinary scheduled-maintenance on the door.

One glow + pause = Control card or locking mechanism malfunction.

Two glows + pause = Mechanical malfunction;

Three glows + pause = safety-device malfunction;

Four glows + pause = motor now overheating.

## FRANÇAIS

### Description

Sélecteur de fonctions à écran tactile pour les automatismes de la série Fluo.

### Données techniques

Type	PBBA04
Alimentation (V)	12
IP	40
Matériau du boîtier	ABS

### Fixation et branchement

Fixer le sélecteur **A** à proximité\*, si possible, de la porte et le connecter à la carte électronique de l'automatisme comme illustré sur la figure **B**.

ⓘ\* En cas de distances de plus de 10 mètres, utiliser des câbles torsadés.

### Symboles et fonctions du sélecteur

#### Porte ouverte.

Quand il est sélectionné, le symbole s'allume (LED verte) et commande l'ouverture permanente de la porte.

ⓘ Il est en tout cas possible de fermer les vantaux manuellement.

#### Fonctionnement automatique bidirectionnel.

Quand il est sélectionné, le symbole s'allume (LED blanche) et commande le fonctionnement automatique de la porte en mode bidirectionnel avec ouverture complète des vantaux et refermeture temporisée.

#### Ou Remise à zéro.

S'il est enfoncé pendant 5 secondes, l'automatisme effectue l'autodiagnostic et l'apprentissage des valeurs de butée.

#### Fonctionnement unidirectionnel.

Quand il est sélectionné, le symbole s'allume (LED blanche) et permet le fonctionnement automatique de la porte en mode unidirectionnel.

### Fonctionnement automatique partiel.

À sa sélection, le symbole s'allume (LED blanche) et permet le fonctionnement automatique de la porte avec ouverture partielle des vantaux.

En cas de porte battante à 2 automatismes, il permet le fonctionnement d'un seul vantail.

### Porte fermée.

Quand il est sélectionné, le symbole s'allume (LED rouge) et commande la fermeture permanente de la porte.

ⓘ Sans serrure de verrouillage électrique, il est possible d'ouvrir les vantaux manuellement.

### Sélecteur non activé.

Le symbole allumé (LED blanche) indique que le sélecteur n'est pas activé.

### Zone d'activation du sélecteur.

Activation libre: appuyer pendant 3 secondes sur le logo CAME.

Activation contrôlée: approcher une carte de proximité du logo CAME.

L'activation temporaire du sélecteur permet de sélectionner la fonction souhaitée. Le sélecteur est désactivé au bout de 10 secondes.

### Pile.

S'il est éteint, la porte est sous tension. S'il est allumé, la porte est alimentée par batterie. S'il clignote, la batterie est déchargée ou déconnectée.

### Informations.

Allumé = Effectuer l'entretien de routine programmé de la porte ;

1 clignotement + pause = mauvais fonctionnement de la carte ou des dispositifs de blocage ;

2 clignotements + pause = mauvais fonctionnement mécanique ;

3 clignotements + pause = mauvais fonctionnement des dispositifs de sécurité ;

4 clignotements + pause = surchauffe du moteur en cours.

## РУССКИЙ

### Описание

Программатор режимов работы с сенсорным экраном для автоматики серии Fluo.

### Технические характеристики

Модель	PBBA04
Напряжение электропитания (В)	12
Класс IP	40
Материал корпуса	ABS-пластик

### Монтаж и подключение

По возможности установите программатор **A** рядом\* с дверью и подключите его к блоку управления автоматикой, как показано на рисунке **B**.

ⓘ\* При расстоянии свыше 10 метров используйте витые кабели.

### Символы и функции программатора

#### Двери открыты.

При выборе этого режима загорается символ (зеленый светодиодный индикатор) и дает команду на открывание и удержание дверей.

ⓘ Тем не менее, створки могут быть закрыты вручную.

#### Автоматический двусторонний режим работы.

При выборе этого режима загорается символ (белый светодиодный индикатор), двери работают в автоматическом двустороннем режиме с полным открыванием и автоматическим закрыванием.

Или "Сброс".

При нажатии свыше 5 секунд автоматика выполняет самодиагностику и определяет новые крайние положения.

#### Автоматический односторонний режим работы.

При выборе этого режима загорается символ (белый светодиодный индикатор), двери работают в автоматическом одностороннем режиме.

### Автоматический режим с частичным открыванием створок.

При выборе этого режима загорается символ (белый светодиодный индикатор), двери работают в автоматическом режиме с частичным открыванием створок.

Если распашные двери оборудованы двумя приводами, этот режим позволяет открывать только одну створку.

### Двери закрыты.

При выборе этого режима загорается символ (красный светодиодный индикатор) и дает команду на закрывание дверей.

ⓘ При отсутствии электрозамка створки могут быть открыты вручную.

### Программатор выключен.

Включенный символ (белый светодиодный индикатор) указывает на то, что программатор не активен.

### Зона активации программатора.

Включенная активация: нажмите и удерживайте в течение 3 секунд логотип CAME.

Контролируемая активация: приблизьте проксимити-карту к логотипу CAME.

Программатор временно активируется для выбора желаемой функции. Спустя 10 секунд он отключается.

### Батарея.

Если выключен, электропитание двери осуществляется от сети.

Если включен, электропитание двери осуществляется от батареи. Если мигает, батарея разряжена или отсоединена.

### Информация.

Включен = Выполните плановое техническое обслуживание двери.

1 мигание + пауза = неисправность платы или устройств блокировки;

2 мигания + пауза = механическая неполадка;

3 мигания + пауза = неисправность устройств безопасности;

4 мигания + пауза = перегрев мотора.

**Declaration.** CAME S.p.A. declares that this device conforms to the essential, pertinent requirements provided by directive 2004/108/CE. An original copy is available on request.

**Decommissioning and disposal.** - The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid household waste. The product components (metals; control boards, batteries, etc.) must be separated from other waste for recycling. Check your local laws to properly dispose of the materials. Do not dispose of in nature!

THE DATA AND INFORMATION IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED AT ANY TIME AND WITHOUT NOTICE.

THIS IS A MARKETED PRODUCT.

THE MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETERS.

FA00010M4A - ver. 2 - 09/2015

**Déclaration** CAME S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par la directive 2004/108/CE. Copie originale disponible sur demande.

**Mise au rebut et élimination.** Les composants de l'emballage (carton, plastiques, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides. Les composants du produit (métaux, cartes électroniques, batteries, etc.) doivent être triés et différenciés. Pour les modalités d'élimination, vérifier les normes en vigueur sur le lieu d'installation. Ne pas jeter dans la nature !

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS.

PRODUIT COMMERCIALISÉ.

LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

**Декларация** CAME S.p.A. заявляет, что настоящее устройство соответствует основным требованиям и положениям, установленным Директивы 2004/108/CE. Оригинал предоставляется по требованию.

**Утилизация.** Упаковочные материалы (картон, пластмасса и т. д.) могут быть утилизированы как бытовые отходы. Материалы и компоненты изделия (металл, электронные платы, элементы питания и т.д.) необходимо разделить перед утилизацией. Утилизацию изделия необходимо проводить в соответствии с действующим законодательством местности, в которой производилась его эксплуатация. Не загрязняйте окружающую среду!

ВСЕ ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ЭТОЙ ИНСТРУКЦИИ, МОГУТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНЫ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ И БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

ТОВАРНЫЙ ПРОДУКТ.

ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.